Il., 18. 497-508

λαοὶ δ᾽ εἰν ἀγορῇ ἔσαν ἀθρόοι: ἔνθα δὲ νεῖκος  
ὠρώρει, δύο δ᾽ ἄνδρες ἐνείκεον εἵνεκα ποινῆς  
ἀνδρὸς ἀποφθιμένου: ὃ μὲν εὔχετο πάντ᾽ ἀποδοῦναι

δήμῳ πιφαύσκων, ὃ δ᾽ ἀναίνετο μηδὲν ἑλέσθαι:  
ἄμφω δ᾽ ἱέσθην ἐπὶ ἴστορι πεῖραρ ἑλέσθαι.  
λαοὶ δ᾽ ἀμφοτέροισιν ἐπήπυον ἀμφὶς ἀρωγοί:  
κήρυκες δ᾽ ἄρα λαὸν ἐρήτυον: οἳ δὲ γέροντες  
εἵατ᾽ ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοις ἱερῷ ἐνὶ κύκλῳ,

σκῆπτρα δὲ κηρύκων ἐν χέρσ᾽ ἔχον ἠεροφώνων:  
τοῖσιν ἔπειτ᾽ ἤϊσσον, ἀμοιβηδὶς δὲ δίκαζον.  
κεῖτο δ᾽ ἄρ᾽ ἐν μέσσοισι δύω χρυσοῖο τάλαντα,  
τῷ δόμεν ὃς μετὰ τοῖσι δίκην ἰθύντατα εἴποι.

λαός – národ, lid κῆρυξ (pl. kήρυκες) – hlasatel

νεῖκος – spor, hádka γέρων (pl. γέροντες) – stařec

ἀνήρ (pl. ἄνδρες) – muž σκῆπτρον ˗žezlo

ποινή ˗ pokuta ἔχω ˗ mít

ἀποφθίνω – zabít δικάζω – soudit

εὔχομαι – prohlašovat χρυσός – zlato

ἀναίνομαι – odmítnout δίκη – spravedlnost, soud

Od., 2. 6-35

αἶψα δὲ κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κέλευσε  
κηρύσσειν ἀγορήνδε κάρη κομόωντας Ἀχαιούς.  
οἱ μὲν ἐκήρυσσον, τοὶ δ᾽ ἠγείροντο μάλ᾽ ὦκα.  
αὐτὰρ ἐπεί ῥ᾽ ἤγερθεν ὁμηγερέες τ᾽ ἐγένοντο,

βῆ ῥ᾽ ἴμεν εἰς ἀγορήν, παλάμῃ δ᾽ ἔχε χάλκεον ἔγχος,

…

ἕζετο δ᾽ ἐν πατρὸς θώκῳ, εἶξαν δὲ γέροντες.

Τοῖσι δ᾽ ἔπειθ᾽ ἥρως Αἰγύπτιος ἦρχ᾽ ἀγορεύειν,  
ὃς δὴ γήραϊ κυφὸς ἔην καὶ μυρία ᾔδη.

…

Κέκλυτε δὴ νῦν μευ, Ἰθακήσιοι, ὅττι κεν εἴπω·  
οὔτε ποθ᾽ ἡμετέρη ἀγορὴ γένετ᾽ οὔτε θόωκος  
ἐξ οὗ Ὀδυσσεὺς δῖος ἔβη κοίλῃς ἐνὶ νηυσί.  
νῦν δὲ τίς ὧδ᾽ ἤγειρε; τίνα χρειὼ τόσον ἵκει  
ἠὲ νέων ἀνδρῶν ἢ οἳ προγενέστεροί εἰσιν;

ἠέ τιν᾽ ἀγγελίην στρατοῦ ἔκλυεν ἐρχομένοιο,  
…  
ἦέ τι δήμιον ἄλλο πιφαύσκεται ἠδ᾽ ἀγορεύει;

κελεύω – přikazovat ἀγορεύω – mluvit, diskutovat

ἀγείρω – shromažďovat se θᾶκος – rada

ἵζω – posadit se  χρεώ ˗ nouze

εἴκω – rozestoupit se στρατιά ˗ vojsko

ἥρως – hrdina κλύω – slyšet

ἄρχω – začínat ἔρχομαι – přicházet

Il., 2. 185-202

αὐτὸς δ᾽ Ἀτρεΐδεω Ἀγαμέμνονος ἀντίος ἐλθὼν  
δέξατό οἱ σκῆπτρον πατρώϊον ἄφθιτον αἰεί:  
σὺν τῷ ἔβη κατὰ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.  
ὅν τινα μὲν βασιλῆα καὶ ἔξοχον ἄνδρα κιχείη  
τὸν δ᾽ ἀγανοῖς ἐπέεσσιν ἐρητύσασκε παραστάς:

δαιμόνι᾽ οὔ σε ἔοικε κακὸν ὣς δειδίσσεσθαι,  
ἀλλ᾽ αὐτός τε κάθησο καὶ ἄλλους ἵδρυε λαούς:  
οὐ γάρ πω σάφα οἶσθ᾽ οἷος νόος Ἀτρεΐωνος:  
νῦν μὲν πειρᾶται, τάχα δ᾽ ἴψεται υἷας Ἀχαιῶν.  
ἐν βουλῇ δ᾽ οὐ πάντες ἀκούσαμεν οἷον ἔειπε.

μή τι χολωσάμενος ῥέξῃ κακὸν υἷας Ἀχαιῶν:  
θυμὸς δὲ μέγας ἐστὶ διοτρεφέων βασιλήων,  
τιμὴ δ᾽ ἐκ Διός ἐστι, φιλεῖ δέ ἑ μητίετα Ζεύς.  
ὃν δ᾽ αὖ δήμου τ᾽ ἄνδρα ἴδοι βοόωντά τ᾽ ἐφεύροι,  
τὸν σκήπτρῳ ἐλάσασκεν ὁμοκλήσασκέ τε μύθῳ:

δαιμόνι᾽ ἀτρέμας ἧσο καὶ ἄλλων μῦθον ἄκουε,  
οἳ σέο φέρτεροί εἰσι, σὺ δ᾽ ἀπτόλεμος καὶ ἄναλκις  
οὔτέ ποτ᾽ ἐν πολέμῳ ἐναρίθμιος οὔτ᾽ ἐνὶ βουλῇ:

δέχομαι – převzít τιμὴ - úcta

ναῦς – lod‘ φιλέω – mít rád

βασιλεύς- kral μῦθος – slovo, vyprávění, projev

ἔξοχος – vynikající φέρτερος – mocnější

δειμός – strach ἀπόλεμος - nestatečný

κάθημαι – posadit se ἄναλκις - slabý

χολόω -zlobit se πόλεμος – válka

θυμὸς – duše, duch ἐναρίθμιος – důležitý, významný